



آفتاب سرخ
ابوالقاسم لاهوتی

Peace-Seekers' Anthem

by Abolqasim Lahuti

Till when the fire of war
shall burn the world?
Till when blood-soaked
children's bodies be?
Rise up for peace
Oh, humankind
People of every country
of every tongue
Countless we are, in every land
Ordinary folk, waves of work
Murder and plunder, captivity also
remove we shall from whole world
Friendship's torch we lit
We won't be fooled
We won't disperse
We're stronger than
brokers of blood
With enmity, with war
we're at war
Countless we are, in every land
Ordinary folk, waves of work
Murder and plunder, captivity also
remove we shall from whole world
Call for peace shall come
Rise, forward
Oh, thirsty for peace
Forward, with us
For sake of life
For new generation
Under banner of peace
Together, forward
Countless we are, in every land
Ordinary folk, waves of work
Murder and plunder, captivity also
remove we shall from whole world

—Moscow 1951

[Translated from original Persian by Payam Foroughi, Arizona 2013]

سرود صلح خواهان

تاکی نارجنگ
سوزاند جهان ؟
تاکی غرق خون
جسم کودکان ؟
برخیز بهر صلح
ای نوع بشر
خلق هر کشور
اهل هر زبان
مایی شماریم ، درهردیاریم
عادی مردمان ، افواج کاریم
قتل و غارت را ، هم اسارت را
از همه دنیا ما برمی داریم
مشعل دوستی ما روشن کردیم
نی فریب خوریم
نی جداگردیم
پر زورتریم از

دلان خون
با کینه ، با جنگ
ما در نبردیم
مایی شماریم ، در هر دیاریم
عادی مردمان ، افواج کاریم
قتل و غارت را ، هم اسارت را
از همه دنیا ما برمی داریم
آید ندای صلح
برپا ، به پیش
ای تشنه های صلح
با ما به پیش
بهر زندگی
بهر نسل نو
زیر لوای صلح
یکجابه پیش
مایی شماریم ، در هر دیاریم
عادی مردمان ، افواج کاریم

قتل و غارت را ، هم اسارت را
از همه دنیا ما برمی داریم

مسکو ۱۹۵۱